Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 9. März 1942 Wydano w Krakau, dnia 9 marca 1942 r.	Nr. 20

Inhalt / Treść

Zweite Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 20. Dezember 1940 über die Einführung einer Arbeitskarte.

Vom 24. Februar 1942.

Zur Durchführung der Verordnung über die Einführung einer Arbeitskarte vom 20. Dezember 1940 (VBlGG. I S. 377) bestimme ich:

§ 1

Die in der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 20. Dezember 1940 über die Einführung einer Arbeitskarte vom 21. Dezember 1940 (VBlGG. II S. 577) erlassenen Vorschriften haben auch für Unternehmen der Binnenschiffahrt sowie für Mannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt mit nachstehenden Änderungen Gültigkeit.

§ 2

(1) Für die Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt hat der Unternehmer

1. an Stelle des Namens und des Sitzes des Unternehmens den Namen, hilfsweise die Nummer des Fahrzeuges, den Namen und den Wohnort des Schiffseigentümers, den Vor- und Zunamen, den Wohnort und die Wohnung des Führers des Fahrzeuges,

Drugie postanowienie wykonawcze

do rozporządzenie z dnia 20 grudnia 1940 r. o prowadzeniu karty pracy.

Z dnia 24 lutego 1942 r.

Celem wykonania rozporządzenia o wprowadzeniu karty pracy z dnia 20 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 377) postanawiam:

§ 1

Przepisy, wydane w pierwszym postanowieniu wykonawczym do rozporządzenia z dnia 20 grudnia 1940 r. o wprowadzeniu karty pracy z dnia 21 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 577), mają również zastosowanie do przedsiębiorstwa żeglugi śródlądowej jak też do załóg statków żeglugi śródlądowej z następującymi zmianami:

§ 2

(1) Przedsiębiorca winien wpisać do karty pracy dla członków załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej

1. w miejsce nazwy i siedziby przedsiębiorstwa nazwę, zastępczo numer statku, nazwisko oraz miejsce zamieszkania właściciela statku, imię i nazwisko, miejsce zamieszkania i mieszkanie kierowcy statku,

2. an Stelle der Art des Unternehmens oder der betreffenden Abteilung die Gattung, das Eichzeichen und die Tragfähigkeit des Fahrzeuges,
3. neben der Art der Beschäftigung (Dienststellung an Bord) die ausgeführten Reisen (Beginn und Beendigung, Ausgangs- und Endort, Tag des Überganges von einem Stromgebiet auf das andere, längere Unterbrechungen) in der Arbeitskarte einzutragen.

(2) Wechseln Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt des Generalgouvernements ihre Wohnung außerhalb des Generalgouvernements, so ist dies nicht in der Arbeitskarte einzutragen.

§ 3

(1) Von den Eintragungen für Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt nach § 2 sind die Angaben über den Namen oder die Nummer des Fahrzeuges, den Vor- und Zunamen, den Wohnort und die Wohnung des Führers des Fahrzeuges, die Gattung, das Eichzeichen und die Tragfähigkeit des Fahrzeuges und die ausgeführten Reisen (Beginn und Beendigung, Ausgangs- und Endort, Tag des Überganges von einem Stromgebiet auf das andere, längere Unterbrechungen) nicht in die Anzeige an das Arbeitsamt aufzunehmen.

(2) Für Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt des Generalgouvernements sind die Anzeigen dem Arbeitsamt zu erstatten, in dessen Bezirk der Heimathafen des Schiffes liegt. Für Mitglieder der Schiffsmannschaften reichsdeutscher oder ausländischer Fahrzeuge sind sie dem Arbeitsamt Warschau, Vermittlungsstelle für das Binnenschiffahrtspersonal, zu erstatten. Ist in der Arbeitskarte ein bestimmtes Arbeitsamt als zuständig bezeichnet, so sind die Anzeigen diesem zu erstatten.

§ 4

Ob für eine bestimmte Tätigkeit auf Fahrzeugen der Binnenschiffahrt die Arbeitskarte erforderlich ist, entscheidet im Zweifelsfalle das Arbeitsamt Warschau, dem eine Vermittlungsstelle für das Binnenschiffahrtspersonal angegliedert ist.

§ 5

(1) Soweit Arbeitskarten für Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt zu führen sind, kann der Unternehmer mit der Erfüllung der ihm obliegenden Pflichten den Führer des Fahrzeuges beauftragen, der dann an die Stelle des Unternehmers tritt.

(2) Die Arbeitskarten für Mitglieder der Schiffsmannschaften von Fahrzeugen der Binnenschiffahrt sind den Beauftragten der Wasserstraßenbehörde auf Verlangen jederzeit zur Einsicht vorzulegen.

§ 6

Diese Durchführungsvorschrift tritt am 15. März 1942 in Kraft. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Krakau, den 24. Februar 1942.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Dr. Frauendorfer

2. w miejsce rodzaju przedsiębiorstwa lub odnośnego działu, rodzaj, znak cechowniczy oraz nośność statku,
3. obok rodzaju zatrudnienia (stanowisko służbowe na pokładzie) dokonane kursy (początek i zakończenie, miejsce wyjściowe i końcowe, dzień przejścia z jednego dorzecza na drugie, dłuższe przerwy).

(2) Jeżeli członkowie załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej Generalnego Gubernatorstwa zmieniają swe mieszkanie na obszarze poza obrębem Generalnego Gubernatorstwa, to tego nie należy wpisywać do karty pracy.

§ 3

(1) Z wpisów dla członków załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej według § 2 nie należy w zgłoszeniu do Urzędu Pracy zamieścić danych o nazwisku lub numerze statku, imieniu i nazwisku, miejscu zamieszkania i mieszkaniu kierowcy statku, rodzaju, znaku cechowniczym i nośności statku i wykonane kursy (początek i zakończenie, miejsce wyjściowe i końcowe, dzień przejścia z jednego dorzecza na drugie, dłuższe przerwy).

(2) Dla członków załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej Generalnego Gubernatorstwa należy składać zgłoszenia do tego Urzędu Pracy, w którego obwodzie leży port macierzysty statku. Dla członków załóg okrętowych statków Rzeszy Niemieckiej lub zagranicznych należy je składać do Urzędu Pracy Warschau, placówki pośrednictwa dla personelu żeglugi śródlądowej. Jeżeli w karcie pracy określony jest pewien Urząd Pracy jako właściwy, to zgłoszenia należy składać do niego.

§ 4

Czy karta pracy jest wymagana dla pewnej czynności na statkach żeglugi śródlądowej, rozstrzyga w wypadkach wątpliwych Urząd Pracy Warschau, do którego przyłączona jest placówka pośrednictwa dla personelu żeglugi śródlądowej.

§ 5

(1) O ile prowadzić należy karty pracy dla członków załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej, przedsiębiorca może poruczyć spełnianie ciążących na nim obowiązków kierowcy statku, który wtedy wstępuje w miejsce przedsiębiorcy.

(2) Karty pracy dla członków załóg okrętowych statków żeglugi śródlądowej należy na żądanie przedłożyć każdocześnie do wglądu pełnomocnikowi administracji dróg wodnych.

§ 6

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z dniem 15 marca 1942 r. Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau, dnia 24 lutego 1942 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Dr. Frauendorfer

Anordnung

über die Einführung der Anordnungen Nr. 1 bis 4 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement im Distrikt Galizien.

Vom 25. Februar 1942.

Auf Grund des § 2 der Ersten Verordnung über die Einführung wirtschaftsrechtlicher Vorschriften im Distrikt Galizien vom 14. August 1941 (VBlGG. S. 489) ordne ich an:

§ 1

Im Distrikt Galizien werden folgende Anordnungen der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement eingeführt:

1. die Anordnung Nr. 1 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 18. Februar 1940 (VBlGG. II S. 108),
2. die Anordnung Nr. 2 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 1. September 1940 (VBlGG. II S. 429),
3. die Anordnung Nr. 3 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 17. September 1940 (VBlGG. II S. 493),
4. die Anordnung Nr. 4 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 18. Juni 1941 (VBlGG. S. 348).

§ 2

Diese Anordnung tritt am 15. März 1942 in Kraft.

Krakau, den 25. Februar 1942.

**Der Leiter
der Hauptabteilung Wirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Emmerich**

Zarządzenie

o wprowadzeniu zarządzeń Nr. 1 do 4 urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 25 lutego 1942 r.

Na podstawie § 2 pierwszego rozporządzenia o wprowadzeniu przepisów gospodarczo-prawnych w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 14 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 489) zarządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się następujące zarządzenia urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie:

1. zarządzenie Nr. 1 urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 18 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 108),
2. zarządzenie Nr. 2 urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 1 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 429),
3. zarządzenie Nr. 3 urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 17 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 493),
4. zarządzenie Nr. 4 urzędu gospodarowania żelazem i stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 18 czerwca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 348).

§ 2

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 marca 1942 r.

Krakau, dnia 25 lutego 1942 r.

**Kierownik
Głównego Wydziału Gospodarki
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Emmerich**

Anordnung

über die Einführung der Anordnung Nr. 3 der Bewirtschaftungsstelle für Metalle im Generalgouvernement im Distrikt Galizien.

Vom 28. Februar 1942.

Auf Grund des § 2 der Ersten Verordnung über die Einführung wirtschaftsrechtlicher Vorschriften im Distrikt Galizien vom 14. August 1941 (VBlGG. S. 489) ordne ich an:

§ 1

Im Distrikt Galizien wird die Anordnung Nr. 3 der Bewirtschaftungsstelle für Metalle im Generalgouvernement vom 24. März 1941 (VBlGG. S. 179) in der Fassung der Berichtigung vom 5. Mai 1941 (VBlGG. S. 280) mit der Maßgabe eingeführt, daß die im § 6 vorgeschriebenen Bestandsmeldungen erstmalig für den Monat April 1942 zu erstatten sind.

Zarządzenie

o wprowadzeniu zarządzenia Nr. 3 urzędu gospodarowania metalami w Generalnym Gubernatorstwie w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 28 lutego 1942 r.

Na podstawie § 2 pierwszego rozporządzenia o wprowadzeniu gospodarczo-prawnych przepisów w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 14 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 489) zarządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się zarządzenie Nr. 3 urzędu gospodarowania metalami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 179) w brzmieniu sprostowania z dnia 5 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 280) z tym, że przepisane w § 6 zgłoszenia zapasów należy dokonać po raz pierwszy za miesiąc kwiecień 1942 r.

§ 2

Diese Anordnung tritt am 15. März 1942 in Kraft.

Krakau, den 28. Februar 1942.

Der Leiter
der Hauptabteilung Wirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Emmerich

§ 2

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 marca 1942 r.

Krakau, dnia 28 lutego 1942 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Gospodarki
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Emmerich

Sprostowanie.

W rozporządzeniu o przyznaniu kwalifikacji do sprawowania urzędu sędziowskiego, notarialnego i do wykonywania zawodu adwokackiego w sądownictwie nieniemieckim z dnia 17 grudnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 728) w ust. 1 wiersz 6 i 7 zamiast słów: „przyznać kwalifikacje te“ być powinno: „przyznać jedną (inną) z tych kwalifikacyj“.

W rozporządzeniu celem zmiany pocztowej ordynacji czekowej dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 31 grudnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. 1942 str. 17) w § 17 a pkt. 7 zamiast „Pocztowa Kasa Oszczędności“ być powinno „Pocztowy Urząd Oszczędności“.

W rozporządzeniu o księgowaniu rozchodu towarów jak również w rozporządzeniu o prowadzeniu księgi przychodu towarów z dnia 30 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 574 i 576) zastąpić należy każdorazowo wyraz „sprzedany towar“ tylko słowem „towar“.

Krakau, dnia 3 marca 1942 r.

Kierownik
Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Weh

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM. 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).